

**ТРОПАР глас 2**

Благообразний Йосиф, з древа знявши пречистее тіло твоє,\* плащаницею чистою обвив,\* і ароматами в новім гробі покривши положив,\* та по трьох днях воскрес еси Господи,\* даруючи світові велику милість.

**КОНДАК глас 2**

**Слава Отцю і Сину і Святому Духові**

Радуватися мироносицям повелів ти,\* плач праматері Єви втихомирив ти воскресенням твоїм, Христе Боже,\* апостолам же твоїм проповідувати повелів ти:\* Спас воскрес із гробу.

**КОНДАК ПАСХИ глас 8**

**І нині і повсякчас і навіки вічні. Амінь.**

Хоч і у гріб зійшов ти безсмертний, та адову зруйнував ти силу, і воскрес еси як переможець, Христе Боже, жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся, і твоїм апостолам мир даруєш, падшим подаєш воскресення.

**ПРОКІМЕН глас 6**

Спаси Господи людей твоїх і благослови насліддя твоє. *До тебе Господи взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався ти мовчки від мене.*

**Діяння Святих Апостолів читання.**

В тих днях, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцять прокликали громаду учнів і сказали: Не личить нам лишати слово Боже і при столах служити. Виберіть собі, отже, з поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних духа та мудрости, і ми їх поставимо для тієї служби; ми будемо пильно перебувати у молитві і в служінні Слова. Подобалося це слово всій громаді, і вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, та поставили їх перед апостолами, і, помолившись поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священників корились вірі.

**АЛІЛУЯ**

*Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу спасителеві нашому. Бо Бог - великий Господь і цар великий по всій землі.*

**ЄВАНГЕЛІЄ**

**Від Марка св. Євангелія читання.**

В той час, Йосиф з Араматеї, поважний радник, що сам очікував Царства Божого, прибув і, сміливо ввійшов до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат здивувався, що вже вмер; і, прикликавши сотника, спитав його, чи вже помер. Довідавшись від сотника, що так, він видав Йосифові тіло; тоді Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і вклав його в гробі, що був висічений у скелі.

**TROPAR tone 2**

The just man Joseph took down from the Cross Your most pure body,\* and wrapping it in a clean shroud and covering it with spices,\* placed it in a new tomb.\* Then after three days You rose again O Lord,\* and gave to the world the Great Mercy.

**KONDAK tone 2**

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,** To the Myrrh-bearers you said "Rejoice!"\* You had ended the weeping of our first parent Eve\* by your Resurrection O Christ our God.\* And the apostles you commanded to preach:\* "The Saviour has risen from the tomb!"

**KONDAK EASTER tone 8**

**Now and for ever and ever. Amen.**

Although you descended into the grave, O immortal One,\* You destroyed the power of death,\* You rose again as a victor, O Christ God,\* You announced to the women bringing ointment "rejoice!"\* You gave peace to the apostles and resurrection to the fallen.\*

**PROKIMEN tone 6**

O Lord, save your people and bless your inheritance  
To you, *O Lord, I will cry; my God, do not turn from me.*

**A reading from the Acts of the Apostles**

In those days when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the twelve summoned the body of the disciples and said, "It is not right that we should give up the preaching of the Word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the Word." And what they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochoros, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicholas, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them.

**ALLELUIA**

*O Lord, you have blessed your land, you have brought home Jacob the captive. Grace and truth have met; justice and peace have kissed.*

**GOSPEL**

**A reading from the Holy Gospel according to Mark**

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him if he was already dead. And when he learned from the centurion that he was already dead he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking him down wrapped him in the linen shroud, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock;

Потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його поклали. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахощів, щоб піти намастити Ісуса. Рановранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, і говорили між собою: Хто нам відкотить камінь від входу до гробу? Але глянувши побачили, що камінь був відвалений, був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачивши юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, і злякались. Він до них промовив: Не бійтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, його нема тут. Ось місце де його були поклали. Та ви йдіть, скажіть його учням та Петрові, що він випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам. І вони, вийшовши, побігли геть від гробу, бо страх і трепет огорнув їх, і нікому нічого не казали, бо боялися.

**ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО**

Ангел звістив благодатній: Чистая Діво, радуйся! І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воскресив.; Люди веселіться.

Світися світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі засяяла. Радій нині й веселися Сіоне. А ти, чиста Богородице вітайся, воскресінням Сина твого.

**Причасний**

Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. *Аллилуя (3 рази).*

and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalen and Mary the Mother of Joses saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome, brought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up they saw that the stone was rolled back; for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**INSTEAD OF "IT IS RIGHT"**

The angel proclaimed to the One full of Grace: O pure Virgin rejoice; and again I say rejoice! Your Son is risen after three days from the tomb and he has raised up the dead! Peoples be glad!"

- Shine out shine out! O New Jerusalem, for the Glory of the Lord like a new day has shone upon you! Rejoice now and be happy O Sion! And you O pure One, rejoice, O Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son!

**Communion verse**

Receive the Body of Christ; taste the fountain of immortality. *Alleluia. (3 times).*

**СЬОГОДНІ.**

**10.00** - Служба Божа за здоров'я і спасіння всіх парафіян.

**ПОВІДОМЛЕННЯ.**

У неділю, 17-го травня, після закінчення Служби Божої у нашій парафії о год. 11.30 - відбудеться Спільне Свячене. Вступ 15 дол. У цей день буде тільки одна Служба Божа о год. 10.00. Ласкаво просимо всіх на Спільне Свячене. *П.Р. On Sunday, the 17th of May, our Parish will hold an Easter Lunch after the Mass at 11.30am. Entry \$15.00. On this day, there will only be one Liturgy, at 10:00am. There will be no English service at 11:30am. A warm welcome to all parishioners to this celebration. P.C.*

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 27.04 - 3.05.2015

**Вівторок** - 7.00 Служба Божа.  
**Середа** - 7.00 Служба Божа.  
**Четвер** - 7.00 Служба Божа.  
**П`ятниця** - 9.30 Служба Божа і Молебень до Пресвятої Богородиці.  
**Неділя Розслабленого, 3.05.2015**  
 9.40 - Молебень до Пресвятої Богородиці.  
 10.00 - Служба Божа.  
 11.30 - Служба Божа в англ. мові для дітей.  
**Вудвіл** - 9.30 Служба Божа

LITURGY TIMETABLE 27.04 - 3.05.2015

**Tuesday** - 7.00am Liturgy.  
**Wednesday** - 7.00am Liturgy.  
**Thursday** - 7.00am Liturgy.  
**Friday** - 9.30 am Liturgy & Moleben to the Mother of God.  
**Sunday of Paralytic, 3.05.2015**  
 9.40am - Moleben to the Mother of God.  
 10.00am - Liturgy.  
 11.30am - Liturgy for children&you, Eng.  
**Woodville** - 9.30 Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. **8272 6031**. Мобільний тел. **0424 405 441**.  
 Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax **8272 6031** mobile: **0424405441**